

第十三屆聯合書院院長盃 (2017-2018) The 13th United College Head's Cup (2017-2018)

「第十三屆聯合書院院長盃」從水運會和陸運會作序幕後，隨後一連串的球類比賽於 2018 年 1 月至 3 月舉行。這項大型運動比賽是聯合書院四個宿舍及兩個走讀生舍堂間之比賽，項目包括男子籃球、女子籃球、足球、排球、羽毛球、乒乓球和網球。經過多番激烈的比賽後，今屆總冠軍再由恒生樓蟬聯，以五十六分成功衛冕，湯若望宿舍以五十一分獲得亞軍，百全堂以四十一分獲得季軍。各項比賽成績如下：

Following the United College Annual Swimming Gala and Athletic Meet, the 13th United College Cup ball games were held from January to March 2018. This large-scaled competition was competed among four student hostels and two non-residential halls. The competition events included Men's Basketball, Ladies' Basketball, Football, Volleyball, Badminton, Table Tennis and Tennis. After three months' exciting competitions, Hang Seng Hall won the overall champion again. They scored 56 points from nine events. The 1st runner-up was Adam Schall Residence, scoring 51 points, and the 2nd runners-up was Pak Chuen Hall, scoring 41 points. Results of the competition are as follows:

	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	伯利衛宿舍 Bethlehem Hall	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	恒生樓 Hang Seng Hall	百全堂 Pak Chuen Hall	秉芬堂 Ping Fan Hall
水運會 Swimming Gala	10	5	4	6	8	4
陸運會 Athletic Meet	12	6	6	14	10	8
足球 Football	3	2	2	5	7	4
男籃 Men's Basketball	3	5	2	7	2	4
女籃 Ladies' Basketball	7	2	3	5	4	2
排球 Volleyball	5	3	2	7	4	2
羽毛球 Badminton	2	4	7	3	2	5
乒乓球 Table Tennis	5	3	7	4	2	2
網球 Tennis	4	7	2	5	2	3
總分 Total Mark	51	37	35	56	41	34



新生輔導營籌委茶聚 Tea Gathering for Orientation Camp Organisers

書院於 2018 年 5 月 24 日邀請 2018 年新生輔導營籌委會成員出席茶聚，以感謝他們為籌辦輔導營所作出的努力，並預祝活動順利舉行。院長余濟美教授、副院長兼輔導長劉行榕教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授、新生輔導活動諮詢工作小組召集人黃安東先生及院務主任李雷寶玲女士均出席支持。籌委會承諾全力以赴，努力策劃迎新活動，增加新生對書院的歸屬感。

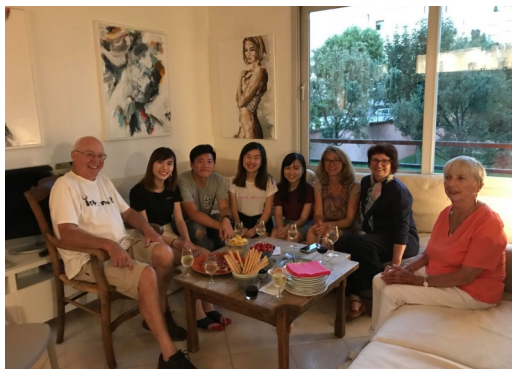


A tea gathering was hosted by the College for the organisers of the College Orientation Camp 2018 on 24 May. The College administrative staff expressed gratitudes to the student organisers for their efforts and devotion, wishing the activity a great success. Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Alaster H Y Lau, Associate Head and Dean of Students; Professor Lee Hung-kay, Associate Head and Dean of General Education; Mr Wong On-tung, Convenor of the Advisory and Working Group for College Orientation Activities and Mrs Christina P L Li, College Secretary, attended the gathering. The members of the Organising Committee pledged that they would try their best to organise a memorable orientation camp for the new students.

暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France

本院十八名同學在課程顧問賽馬會公共衛生及基層醫療學院楊竣堯教授率領下，於2018年5月26日至6月9日前往法國里昂天主教大學修讀法語課程。課堂以外，里昂天主教大學還安排不同的活動，包括參觀博物館及與當地家庭共晉晚餐，讓聯合同學更深入了解當地文化。

18 College students led by Programme Adviser, Professor Nelson C Y Yeung of the Jockey Club School of Public Health and Primary Care, attended an intensive French course from 26 May to 9 June 2018 at the Université Catholique de Lyon, France. Apart from attending language classes, the Université Catholique de Lyon also arranged different kinds of activities for the College students, such as visiting the museum and dining with local families. All these activities enabled the students to understand more about the French culture.



服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme (SLIP)

書院於本年暑假舉辦服務體驗實習計劃，共有六位同學出發前往台灣，在當地的非牟利機構進行服務學習。其中三位同學會於南澳自然田進行為期約三星期的服務體驗，學習有機耕作的知識，如與環境生態互相配合，以自然保育、可持續發展的理念進行作物生產的方法，讓同學能反思人類與大自然的關係。

The College Service Learning Internship Programme (SLIP) was held in this summer. Six students joined the service-learning programme in non-profit making organisations in Taiwan. Three of them joined Nanao Natural Farm for about three weeks. During the period, students increased their knowledge on organic farming such as the method to rely on ecological management and to produce crops in an environmentally friendly and sustainable manner. This enabled them to reflect on the relationship between human and nature.



▲ 同學於南澳自然田進行除草的工作。
Students helped to weed.



▲ 同學協助舉辦環保的工作坊。
Students assisted the organization of a workshop on environmental protection.

岑才生學長計劃：2017-2018李國忠學年——年終經驗分享會暨DIY工作坊 Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Mr Simon K C Lee – Year-end Gathering cum DIY Workshop

為加強學長與學員之間的聯繫，書院岑才生學長計劃統籌委員會於2018年5月12日在書院思源文娛中心舉行年終經驗分享會暨DIY工作坊，活動包括製作康乃馨手工紙花、頒發證書予積極參與活動的學員、經驗分享及下午茶。當日有六十多位學長和學員參加，並就學長計劃的未來發展提出寶貴意見。

To strengthen the relationship between mentors and mentees in the College Shum Choi Sang Mentorship Programme, a year-end gathering cum DIY workshop was held on 12 May 2018 at the College Si Yuan Amenities Centre. Activities included making crepe paper carnations, presentation of certificates to mentees, sharing of experience and afternoon tea. Over 60 mentors and mentees exchanged their views on how the programme could be carried out better at the gathering.



▲ 全體大合照。
Group photo.



▲ 學長和學員一起制作康乃馨手工紙花。
Mentors and mentees making crepe paper carnations together.

暑期英語學習營 Summer English Immersion Camps

為協助同學提升語文水平，書院於2018年5月舉辦了兩個為期三日的暑期英語學習營。學習營為同學提供一個良好的學習環境以及一連串多采多姿的活動，讓參加同學在提升運用英語的信心與能力的同時，又能結識新朋友，拓闊社交圈子。

With the objective of enhancing students' language proficiency, the College organised two summer English Immersion Camps in May 2018. The three-day summer camps provided students with a good learning environment and a variety of interesting activities, through which students could enhance their language proficiency and confidence in using English. Students also benefit from making new friends and expanding their social circle.



▲ 日期：2018年5月18至20日 Date: 18 to 20 May 2018
地點：突破青年村 Venue: Breakthrough Youth Village



▲ 日期：2018年5月25至27日 Date: 25 to 27 May 2018
地點：突破青年村 Venue: Breakthrough Youth Village

2018年書院畢業晚宴 The College Graduation Dinner 2018

由2014年級社「恒聯社」籌辦的2018年畢業晚宴於5月10日假沙田麗豪酒店舉行。近八十位應屆畢業同學、書院嘉賓及教職員蒞臨晚宴。

The Graduation Dinner organised by the Class Society 2014 was held on 10 May 2018 at the Regal Riverside Hotel in Shatin. About 80 fresh graduates, College guests and staff members attended the dinner.



本院國際演講會會員演講比賽得獎 College Toastmaster Received Award in Speech Contest

書院國際演講會第十三屆會長方曉欣同學（法律/二；左三）於2018年4月14日代表參加國際演講會第89區域H分區即席演講比賽奪得冠軍。

Miss Sarah Punavanichsiri (LAWS/2; left 3rd), 13th Session President of United College Toastmasters Club (UCTMC), won the Champion in the Table Topics Speech Contest of the Toastmasters International District 89 Division H on 14 April 2018.



2018年新生輔導營 Orientation Camp for Freshmen 2018

本年度聯合書院新生輔導營定於2018年8月27日至30日在書院校園舉行，主題為「牽動聯合」。籌委會希望透過四日三夜的新生輔導營，協助新生認識大學生活和建立網絡，從而加深對書院的了解和凝聚歸屬感，反思大學生的角色和如何計劃未來的大學生活。查詢請致電 6064 5975 與輔導營籌委會主席鄧家軒同學聯絡。

The United College Orientation Camp 2018 will be held on the College campus from 27 to 30 August 2018. Through the four-day-three-night camp, the Organising Committee aims at helping freshmen to understand university life and establish networks, to reflect on the role of university students and to plan for their undergraduate studies. For details of the Orientation Camp, please contact Mr Leo K H Tang, Chairman of the College Orientation Camp Organising Committee at 6064 5975.

「聯合書院義工隊」榮獲社會福利署義務工作金嘉許狀（團體） “United College Volunteer Service Team” Received Gold Award for Volunteer Service (Organisation) from Social Welfare Department

本院以「聯合書院義工隊」名義參加社會福利署之「義工運動計劃」，推動及鼓勵書院同學服務社會，多年來均獲嘉許。聯合書院義工隊於2017年積極參與義務工作，服務社會達1,575小時，榮獲社會福利署頒授金嘉許狀（團體），特予表揚。其中獲個人嘉許狀的同學包括：

The College formed a Volunteer Service Team under the “Volunteer Movement Scheme” of the Social Welfare Department, in order to encourage students to serve the community. Over the years, the team has received recognition from the Social Welfare Department. The College Volunteer Service Team received a Gold Award (Organisation) from the Scheme in 2017, in appreciation of the team’s contribution of 1,575 hours of volunteer service to the community. Individual awards are received by the following students:

金獎 Gold Awards	譚芊睿（內外全科醫學士課程/三） TAM Chin-yui (MEDU/3)	黃佩琳（社會學/三） Ruby P L WONG (SOCI/3)
	黃穎曦（中醫學/三） WONG Wing-hei (BCME/3)	任美詩（中醫學/三） YAM Mei-sze (BCME/3)
銀獎 Silver Awards	梁嘉欣（社會學/二） Tiffany K Y LEUNG (SOCI/2)	黃倩彤（歷史/二） WONG Sin-tung (HIST/2)
銅獎 Bronze Awards	鄭德康（生物化學/三） CHENG Tak-hong (BCHE/3)	吳迪麟（機械與自動化工程學/四） Dick T L NG (MAEG/4)
	黃韋縉（地理與資源管理學/四） WONG Wai-chun (GRMD/4)	黃詠仟（英國語文研究及英國語文教育/三） WONG Wing-tsin (ELED/3)